

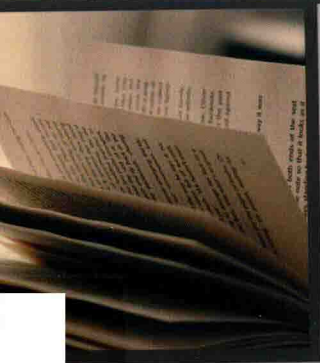
# 跨文化交际背景下的

# 专业英语教学改革

KUAWENHUA JIAOJI BEIJINGXIA DE

吴思著

ZHUANYE YINGYU JIAOXUE GAIGE



国家一级出版社



中国纺织出版社

全国百佳图书出版单位

# 跨文化交际背景下的专业英语 教学改革

吴 思◎著

 中国纺织出版社

## 内 容 提 要

随着全球化发展水平的不断提高,各国间的交往也日益频繁。英语作为最主要的国际通用语言已经深入国际交往的诸多领域。在此背景下,研究和教授某些特定领域的英语就显得必要了。本书首先对专门用途英语进行大致探讨,然后围绕后方法时代背景下专门用途英语生态教学理论、专门用途英语生态课堂及学习情况、专门用途英语生态课堂中的教学需求及实践展开深入探讨,最后就专门用途英语能力的培养与教学进行论述。本书可供外语教育方向的师生及相关研究人员参考。

### 图书在版编目(CIP)数据

跨文化交际背景下的专业英语教学改革 / 吴思著

—北京:中国纺织出版社,2019.9

ISBN 978-7-5180-6206-5

I. ①跨… II. ①吴… III. ①英语—教学改革—研究—中国 IV. ①H319.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2019)第 089553 号

---

策划编辑:武洋洋

责任校对:楼旭红

责任设计:王 斌

责任印制:储志伟

---

中国纺织出版社有限公司出版发行

地址:北京市朝阳区百子湾东里 A407 号楼 邮政编码:100124

销售电话:010-87155894 传真:010-87155801

http://www.c-textilep.com

E-mail:faxing@c-textilep.com

官方微博 http://weibo.com/2119887771

三河市宏盛印务有限公司印刷 各地新华书店经销

2019年9月第1版第1次印刷

开本:710×1000 1/16 印张:12.25

字数:190千字 定价:58.50元

---

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社图书营销中心调换

# 前言

随着科学技术与经济的发展，“全球化”已成为不可抗拒的潮流。来自不同文化背景的人们交往日益频繁，跨文化交流越来越普遍并成为21世纪最为显著的重要活动之一。进入新时代，英语不仅仅是人们交流和沟通的工具，更重要的，它还是提升国际竞争力的手段。高等教育要培养能满足社会经济、科技文化等各个领域需要的具有国际竞争力的高质量人才，必须加强和改进英语专业教学。可见，我国已将外语教育提升到民族振兴、提高国家的国际竞争能力的高度来认识。但是，目前从专业英语教学来讲，其中存在的突出问题却严重阻碍了这一目标的实现。回顾专业英语教育发展的历史，探讨专业英语教学改革进程中存在的较为突出的问题，并提出相关的对策就显得尤为必要了。

文化之间的差异往往会给交际造成意想不到的困难，误解、困惑、矛盾甚至冲突时有发生。不同文化群体的人们能不能和平共处，能否依靠共同努力来解决关系人类生存的一系列问题，很大程度上取决于人们能否有效地进行交往并相互理解。近年来，许多跨文化交际研究证实，交流的失败主要不是来自语言的障碍，而是来自文化的障碍。探索英语专业教学中跨文化交际能力和综合素质培养的理论和方法就成为本书的主要研究目的。

基于这样的时代背景和国家英语教学改革的实际要求，本书对跨文化交际背景下的专业英语改革的方方面面进行了大量的学习研究，形成了本书的主体内容。全书共七章，重点论述跨文化交际，英语教学法演变历程，专业英语教学的哲学理念、教育学理念、语言学理念，跨文化交际与专业英语教学，专业英语跨文化教学中的问题和原因，专业英语跨文化教学改革研究。

本书有两大特色。一是理论联系实际,全面地对跨文化交际背景下的专业英语教学改革进行分析和解读,从多个方面和角度结合实际状况做出了相关阐述,重视理论联系实际。二是语言通俗易懂,没有使用生僻的专业理论词汇和晦涩难懂的语句。内容结构明晰,有理论知识和实际应用模块,形成了从理论到理论与实践结合,再到实际应用的格局。

本书的撰写得到了许多专家学者的帮助和指导,在此表示诚挚的谢意。由于作者水平有限,加之时间仓促,书中所涉及的内容难免有不够严谨之处,希望各位同行、专家、老师多提宝贵意见,以待进一步修改,使之更加完善。

作者

2019年1月

# 目 录

第一章 跨文化交际 .....	1
第一节 跨文化交际与跨文化交际学 .....	1
第二节 跨文化交际意识 .....	8
第三节 跨文化交际能力 .....	11
第四节 影响跨文化交际的因素 .....	16
第二章 英语专业教学的时代背景 .....	22
第一节 英语的全球化与本土化 .....	22
第二节 当代英语教育的现状与发展趋向 .....	31
第三节 我国英语专业教学的发展与现状透视 .....	50
第三章 英语教学法演变历程综述 .....	56
第一节 翻译法 .....	56
第二节 直接法 .....	59
第三节 听说法 .....	63
第四节 认知法 .....	68
第五节 交际法 .....	73
第四章 专业英语教学的哲学理念、教育学理念、语言学理念 .....	82
第一节 专业英语教学的哲学理念 .....	82

第二节 专业英语教学的教育学理念 .....	96
第三节 专业英语教学的语言学理念 .....	116
<b>第五章 跨文化交际与专业英语教学 .....</b>	<b>142</b>
第一节 语言教学中的文化地位 .....	142
第二节 跨文化交际视角下专业英语教学的任务 .....	150
<b>第六章 专业英语跨文化教学中的问题和原因 .....</b>	<b>154</b>
第一节 跨文化交流背景下我国专业英语教学的现状 .....	154
第二节 专业英语跨文化教学问题成因分析 .....	161
<b>第七章 专业英语跨文化教学改革研究 .....</b>	<b>172</b>
第一节 文化教学 .....	172
第二节 外语文化教学国内外研究 .....	179
第三节 专业英语跨文化教学应关注的问题 .....	184
<b>参考文献 .....</b>	<b>188</b>

# 第一章 跨文化交际

在交通工具进步与通信手段发展的时代背景下,世界不同国家、种族、地区的人们能够频繁地接触与交往,因此跨文化交际成了当今世界的重要特征。本章从跨文化交际与跨文化交际学、跨文化交际意识、跨文化交际能力、影响跨文化交际的因素四个视角进行概述。

## 第一节 跨文化交际与跨文化交际学

跨文化交际是一种普遍的长期存在的社会现象,跨文化交际学是在跨文化交际的基础上新兴的学科,有着重要的发展潜力,并愈发成为外语教学研究的重要方向,使人们开始从跨文化交际的角度对英语教学进行深入思考。本节就跨文化交际的相关知识入手,对跨文化交际学的内容进行总结。

### 一、跨文化交际概述

#### (一) 跨文化交际的概念

“跨文化交际”(intercultural communication 或 cross-cultural communication),简而言之,就是具有不同文化背景的人们展开的交际。人类历史上的交际经历了五个阶段:①语言的产生;②文字的产生;③印刷技术的发明;④交通工具的进步与通信手段的发展;⑤跨文化交际。<sup>①</sup>

从上述总结可以看出,跨文化交际对当今时代的重要影响作用。具体来说,跨文化交际的含义需要包含以下几个要点。

##### 1. 交际双方文化背景的不同

文化背景的差异性是一个十分宽泛的概念,可以包含两个方面的内

① 胡文仲. 跨文化交际概论 [M]. 北京: 外语教育出版社, 1998.

容：①来自不同的文化圈；②来自带有文化差异的同一文化圈内部。

由于文化背景的不同，因此在交际方式上会有很多的差异性，受其影响，很可能造成交际失误的现象。这种交际情况较中日、中韩等东亚国家的交往来说，在中美、中欧等国家的交际中体现得更为明显。虽然中国与日本、韩国等国家也存在文化上的差异，但是这些国家都处在东方文化圈的范畴中，因此交际中会有一些相通或相似的文化交际内容，相较于和西方国家的交往要容易一些。

### 2. 交际双方使用同一种语言

在跨文化交际中，交际双方需要使用同一种语言进行交际，这种语言可以是一个交际者的母语、另一个交际者的第二语言。虽然随着跨文化交际的发展，很多人具备了两种语言随时切换的能力，但是在具体交际中，使用同一种语言进行交际较为方便。<sup>①</sup>

### 3. 交际双方进行方式的多样

跨文化交际可以通过多种表现方式展开。例如，利用非语言符号进行交际，如演出、画报、影像等。利用语言符号进行交际，包括两种方式：单向交际和双向交际。单向交际方式，如广播、广告、电视、报纸等；双向交际方式又包括书面交际形式，如信函、公文等，以及口头交际形式。

## （二）跨文化交际的特点

进行跨文化交际，在满足交际的一般特征之外，还体现出自身的特点。

### 1. 优越性

在进行跨文化交际的过程中，交际者会产生一种本民族的认同感与归属感，从而内心生出一种优越性。

在长期的本民族文化浸润过程中，人们已经适应了本民族文化的种种，因此跨文化交际的初期会产生不适应其他民族文化的情况。当跨文化交际中出现交流不顺畅的情况时，会倾向认为交际对方是错误的，同时还会在潜移默化中维护和捍卫本民族文化。<sup>②</sup>

不可否认的是，每个民族都有自身的闪光点，这些闪光点的存在值得本民族人民自豪。但是在跨文化交际过程中切不可产生文化优劣论，浅显地认为自身文化是无与伦比的，而交际对方的文化是劣等的。这种错误的

① 毕继万. 跨文化交际与第二语言教学 [M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2009.

② 陈俊森, 樊蕊蕊, 钟华. 跨文化交际与外语教育 [M]. 武汉: 华中科技大学出版社, 2006.

文化倾向很容易产生民族文化中心的倾向，从而在跨文化交际中以自身的文化为一切交际的前提，随意地评价其他民族文化与交际行为。更有甚者，会出现凡是符合本族文化的都是正确的，不符合本族文化的就都是劣等的、错误的思想。这些狭隘的民族文化优越感都会阻碍跨文化交际的进行，影响交际的顺利展开。

## 2. 无意识性

人们在长期的本民族生活中，会逐渐形成民族认同感与优越感，因此跨文化交际带有一种无意识性。

文化并不是先天的，而是需要人们进行后天的习得，这种习得需要具体的文化环境作为保证。在人们的成长过程中，当自己的行为偏离了本民族具体的文化规则时，就有可能在生活中遇到困难。同时，在个体成长的过程中，会得到家庭、学校、社会种种的文化灌输，从而使人们更加了解所处社会的文化规则。其中，社会是教育人成长的大学校，对人们文化素养的形成与提高有着重要的影响作用，最终很多人的言行举止都会打上民族烙印，习惯自身文化的交际准则。

文化的无意识性提醒交际者在交际过程中要跨出自身的文化规则来客观、灵活地对待交际对方，从而更好地促进交际的顺利进行。

## (三) 跨文化交际现状概述

现如今，在全世界范围内，跨文化交际都在频繁地进行，这种情况不仅是科学技术发展的重要结果，同时也展现出世界经济、人口等的巨大变化。下面对跨文化交际的现状进行分析与说明。

(1) 现在地球居民越来越多，世界总人口已经超过了70亿大关。而与人口数量相对，地球资源却带有有限性，一些基本的生活资料日益减少。人们通过互相沟通与交换来使用地球上的有限资源，跨文化交际对世界资源的协调发展有着重要的媒介作用，这也是跨文化交际迅速发展的重要客观原因。

(2) 地球政治文明是一个牵一发而动全身的有机整体，当世界某一地区出现争端时，总会对其他地区产生一定的影响。因此，不同的国家和地区开始使用跨文化交际的方式积极展开交流与沟通，从而处理不同的危机与争端。

(3) 跨文化交际发展的条件十分便利。随着信息技术的发展，传播与运输方式得以向着更加即时、快捷的方向前进，提高了交际的效率。同时，世界经济的发展，使国际旅游活动的数量剧增，人们有更多的机会和条件来了解其他国家、民族、文化，促进了国家沟通与交流的进行，国际

贸易也是跨文化交际出现与发展的重要契机。信息化时代的到来,更是使人们足不出户便可以实现与不同的国家进行沟通与交际。

(4) 需要指出的是,在跨文化交际过程中,商业上的问题十分突出。由于全球化进程的加快,很多跨国企业都在积极开拓国际市场,使世界竞争更加激烈。在这些大跨国公司中,员工来自五湖四海,因此他们之间的交流过程也是一种跨文化交际。

(5) 在教育方面,跨文化交际也有着重要的影响作用。例如,现在很多高校都积极展开国际学习合作,如果一些学生无法和来自其他文化背景下的学生进行交流,就难以在学习上取得更大的进步。

#### (四) 跨文化交际中的注意事项

##### 1. 注重准确性

在跨文化交际过程中,对语言的选择十分重要,只有遵循一定的交际规则,在准确的语言表达下才能促进交际的顺利完成。处于相同文化背景下的人们在沟通时,由于交际双方或多方都对既定的言语交际规则有所了解,因此不管是选词造句,还是言谈举止都能在预期的交际范围内展开。但是在跨文化交际中,如果交际者还下意识地使用本民族的文化交际原则,同时以此为原则来理解交际对方的言语行为,则可能影响交际的正常进行。

##### 2. 正确处理文化差异

在跨文化交际实践中,既需要准确的语言作为保证,同时也需要交际者正确处理非言语交际的文化差异,甚至在一定程度上说,非言语交际对交际的顺利进行有着更加深远的影响。

在实施非言语交际行为时,很可能因交际双方不了解文化差异而引起文化冲突的现象。由于非言语交际的文化差异带有深层的隐蔽性,因此其所引起的交际冲突可能更严重,对其处理需要更加小心。

一般来说,非言语交际行为是人类情感与情绪的外在表露形式,能够从一个侧面体现出交际者的内心活动与真实想法。针对跨文化交际中的非言语交际行为冲突,学者萨莫瓦(Samova)等人提出了以下三条原则<sup>①</sup>。

(1) 人类的跨文化交际行为。往往是言语交际和多种非言语交际行为同时配合的行动结果。

(2) 非语言行为多种多样。人类无法列举和描绘出每一种非语言行

<sup>①</sup> 张彩霞. 跨文化交际视角下大学英语教学的改革 [M]. 北京: 中国水利水电出版社, 2017.

为,但是可以对跨文化交际环境中经常出现的非语言行为信息进行概括,从而提高交际的顺利程度。

(3) 对跨文化非语言行为的理解。需要交际者首先了解自身的非言语交际行为,这样才能在脑海中进行非语言行为的对比和分析活动,从而正确理解交际信息。

## 二、跨文化交际学概述

从历史的角度看,跨文化交际学存在的历史相对短暂,这是一种在跨文化交际基础上产生的研究学科。<sup>①</sup>

### (一) 跨文化交际学的概念

20世纪60~70年代,跨文化交际学(intercultural communication)在美国产生。

著名学者认为,跨文化交际学是建立在众多相关学科理论研究的基础上,将处于不同文化背景下的人们在交际过程中发生了什么、为什么发生、怎么发生的、产生的结果以及如何避免和解决这些交流障碍和冲突等问题揭示出来的一门学科,目的是为了实现在有效的交际。

有学者从交际的角度出发,主张“跨文化交际学主要研究的是不同文化背景下的人们在各类交际活动中所产生的各类问题”。

也有学者将着眼点放在跨文化交际学的交际属性上,认为其是一门基础交际学科,并且是吸收相邻学科成果和理论的交叉性学科。

综合上述学者的定义,在对跨文化交际学理解的过程中需要注意以下几点问题。

(1) 跨文化交际学是综合语言学、语用学、人类学、交际学、文化学等在内的综合学科,不同学科的理论为跨文化交际学提供了一定的研究视角与构建框架。

(2) 跨文化交际学以事实为依据来揭示跨文化交际的过程,从而在系统的高度上总结跨文化交际的相关知识。

(3) 跨文化交际学以演绎和探索的手段探索跨文化交际的影响要素、交际行为、方式等。

(4) 跨文化交际学重视文化对比在跨文化交际研究中的重要性。

<sup>①</sup> 胡文仲. 跨文化交际学概论 [M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 1999.

## (二) 跨文化交际学的发展

跨文化交际学是传播学的重要领域,下面主要对其发展进程中的几个重要阶段进行总结。

### 1. 跨文化交际学的起步阶段

跨文化交际学的起步阶段主要指的是1959年之前。1959年,美国著名的人类学家爱德华·霍尔首次提出了跨文化交际的概念,其著作《无声的语言》被看作跨文化交际学的诞生之作。

爱德华·霍尔认为,在不同文化背景的作用下,人们对时间、空间等的表达会带有差异性,当在交际中涉及跨文化层面的问题时,人们会产生一种紧张情绪,被称为“文化间的紧张”。

### 2. 跨文化交际学的基础阶段

跨文化交际学发展的基础阶段主要指的是1960~1969年。

自1960年后,越来越多的学者开始进行跨文化交际的研究,从而为跨文化交际学的发展奠定了坚实的理论基础。在这一时期,出现了很多跨文化交际方面的著作。例如,史密斯的《交际与文化》、奥利弗的《文化与交际》。

### 3. 跨文化交际学的巩固阶段

跨文化交际学的巩固阶段指的是1970~1979年。在巩固阶段,跨文化交际学出现了猛烈的发展势头,同样出现了很多优秀的研究著作。例如,萨莫瓦与波特的《跨文化交际:一名读者》、哈姆斯的《跨文化交际》、普罗瑟的《文化交流》。

1975年前后,美国很多大学专门开设跨文化交际学的课程,表明社会对跨文化交际学的重视。

针对这一重要历史事件,很多学者都表明了自身的观点,跨文化交际学涉及不同的领域,是一个十分宽泛的概念,主要包括跨文化交际学、国际间传播学、种族间传播学、少数民族间传播学、逆向传播学几个领域。

### 4. 跨文化交际学的成熟阶段

跨文化交际学的成熟阶段主要指1980年至今。在这个阶段出现了较为全面介绍跨文化交际学的教科书——《跨文化交际学概论》。这本书中涉及了很多跨文化交际的重要问题。例如,①文化沟通行为;②文化价值取向;③语言、文化、非语言传播间的关系;④语言、文化、思想形态的互动关系。

1990年起,跨文化交际学成为一门成熟的学科,有了较为清晰的发展轮廓。我国对跨文化交际学的研究开始于1980年初,《词汇的文化内涵

与英语教学》一文的出现,表明跨文化交际学在我国诞生。具体来说,我国跨文化交际学研究主要集中在五个方面:①对国民性展开研究;②对非言语交际现象展开研究;③对中外习俗的差异性展开研究;④对语言与交际的关系展开研究;⑤对中西精英管理模式的异同点展开研究。

### (三) 跨文化交际学的内容

不同的学者由于研究角度的不同,对跨文化交际学研究的内容也不尽相同。

#### 1. 对基本概念的研究

对基本概念的研究是各学科研究的基础。具体在跨文化交际学研究中,除了上文所列的一些概念之外,还涉及以下基本概念。

(1) 民族中心主义。民族中心主义,在严格意义上是心理学上的术语,指的是在人际交往时按照自身的语言标准、行为规则来判断交际对方的言行,并认为只有符合自身文化规范的才是正确的,反之则是不正确的、不好的行为。

在跨文化交际中,民族中心主义是一把“双刃剑”。它在一定程度上能够促进民族的团结和社会的进步,但是同时也会是跨文化交际的主要障碍,影响跨文化交际的进行。

(2) 文化身份。文化身份指的是在共同的符号意义系统下,对相同的行为规范有着认同的文化群体,并且认为自己可以得到这个文化群体的认可。

人们在成长过程中,会逐渐形成自己的文化模式、思维习惯、价值观等,最终形成自己的文化身份。从这个意义上说,文化身份既包括一种符号意义,同时也是一种文化下的行为规范。

在跨文化交际过程中,文化身份发挥着重要的作用,不仅涉及交际者对自身文化身份的理解,还包括交际对方对自身文化身份的归纳。文化身份带有形式上的多样性。例如,地区身份、国家身份、民族身份、宗教身份、性别身份、职业身份。

需要特别指出的一点是,文化身份的迁移性和不确定性,会随着个体生命体验的不同和阅历的增长而逐渐发生变化。在跨文化交际中,如果个体有着两种或两种以上的文化身份,那么其就有可能完成跨文化调适。

在具体的跨文化交际中,如果交际双方的文化身份悬殊,那么二者的符号系统和行为规范就会有着很大差异,交际中所存在的障碍便会很多。跨文化交际是对交际双方的文化身份进行判断、比较和协商的过程,这是体现交际者跨文化交际能力的重要方面,直接影响跨文化交际的结果。

(3) 文化成见。文化成见指的是跨文化交际中所存在的刻板印象,具体表现为交际者运用自身的经验和知识,用固定的态度和刻板的印象去审视不同文化背景下的具体个体。文化成见的形成主要是因为交际者不主动对交际对方进行了解,单纯依靠固有的二手信息进行文化判断。

虽然文化成见是交际者面对陌生环境和陌生交际者的心理需要,但是由于其并没有考量到文化的多样性,因此在一定程度上是不全面的,也是不可靠的。

(4) 文化调适。文化调适指的是自觉对自身文化身份进行调适,从而适应和接受新的价值观、思维方式、交际行为、文化习俗等。这种调适主要是从心理、认知、情感的角度着手,并通过学习相关知识作为保证。

通过文化调适,交际者可以丰富自身的文化体验,从而培养出对不同文化特点的了解能力以及调整自身心态的交际能力。除此之外,文化调适还可能作用于交际者对自身文化的认知,从而使交际者淡化或者背弃自身文化,最终融入新的文化背景中。

## 2. 对世界观、价值观层面的研究

文化和交际在一定程度上是人的思维的再现,因此跨文化交际学也会世界观、价值观层面进行研究。

世界观指的是人对世界的根本看法,涉及很多哲学方面的概念,如人与自然、人和宇宙等。价值观指的是人对事件事物的是非判断标准,对人的言行举止有着重要的引导作用。

中西方由于具体的世界观和人生观的差异性,导致交际和语言表达方式也不尽相同。跨文化交际学需要对比和总结具体的差异,从而提高交际的有效性。

## 3. 对言语行为的文化特征及非言语行为层面的研究

在跨文化交际学中,还会对言语行为和非言语行为层面的相关文化信息与特征展开研究。

交际中的言语行为与非言语行为对跨文化交流有着重要的影响作用。由于不同文化间差异的存在,人们对外面世界的感知与编码方式也不尽相同,因此直接决定着交际的方式与作用范围。对言语行为和非言语行为的研究,对跨文化交际学的学科价值和社会价值都大有裨益。

## 第二节 跨文化交际意识

意识引导人类的行动,在跨文化交际中,交际者拥有跨文化交际意

识,才能自觉按照跨文化交际的规则去理解对方的行为,从而促进跨文化交际的顺利进行。

## 一、跨文化交际意识的组成

### (一) 跨文化意识的相关理论

由于文化差异以及个体差异的存在,因此交际中人的思维与观念也不尽相同。跨文化意识承认世界的多样化并尊重不同的文化形式,主张在平等的基础上进行文化间的沟通与交流。因此,了解跨文化意识并具备跨文化意识对于当代社会和人的发展而言十分重要。

有学者主张,跨文化意识是理解和承认文化差异的能力。在对跨文化研究的过程中,跨文化意识主要体现在其认知方面。跨文化交际意识通过作用于人的思维,指导个体的行动。同时,跨文化意识带有文化属性,需要交际者主动去探寻自身文化与其他文化的特征,从而提升在跨文化交际中的理解能力与交际能力。

具体来说,跨文化交际意识包含三个方面的内容:①理解文化差异;②接受文化差异;③能够处理文化差异。

世界文化是平等的,并没有优劣之分,交际者需要具备一定的跨文化交际意识,敏锐地察觉不同文化间的差异,从而科学有效地处理跨文化交际中出现的问题。

### (二) 跨文化交际意识的内涵

简而言之,跨文化交际意识指的是在跨文化交际中,自觉认识文化差异并将其体现与运用在交际中的意识。跨文化交际意识对于交际中的障碍能有效认知并处理,能够提升跨文化交际的顺利程度。

具体来说,跨文化交际意识就是在跨文化交际过程中对异国文化和本国文化的异同的敏感度,要求交际者在使用外语进行交际时能够根据目的语文化来理解和产出语言。有学者认为,跨文化交际意识应该包括四个方面的内容:①敏锐的感觉程度;②科学的理解程度;③得体处理文化的能力;④自觉的文化整合性。

一些学者认为文化就像一座冰山,人们可以轻易辨识水面上出现的语言、生活方式、交际行为、举止言谈等现象,但是却无法对水下的文化状态、价值观有所察觉。

需要注意的是,水下的深层文化直接影响和决定着水上文化的形态与

人们的交际行为,因此交际者具备跨文化交际意识,并自觉将其运用到交际中十分重要。

在跨文化交际过程中,当交际者不具备跨文化交际意识时,就会受母语思维的影响,用自身的文化去观察和理解其他文化,最终干扰跨文化交际的进行。

例如,文化优越感的存在使交际者轻视或者无视其他文化,以自己文化的标准作为一些跨文化交际的标准,最终影响交际的进行。文化模式化也是交际者缺乏跨文化交际意识的体现。这类交际者以固化的观念去理解交际对方,按照先入为主的态度事先设定交际模式,使交际十分生硬、片面。

## 二、跨文化交际意识培养的目标、内容和过程

### (一) 培养目标与内容

(1) 跨文化交际意识培养的目标主要包括以下几个方面的内容:①交际者具备获得外国文化信息的能力;②交际者具备良好的文化理解能力;③交际者能对外国文化做出客观的评价;④交际者具备进一步学习外国语言和文化的能力;⑤交际者具有较强的交际能力。

(2) 跨文化交际意识的培养是一个循序渐进的过程,具体应该包含以下几个方面的内容:①学习文化词汇;②学习文学典故;③了解价值观念;④知道节庆假日;⑤规范社交往来;⑥重视非言语交际。

### (二) 培养过程

跨文化交际意识的培养具体包括四个层次,具体内容如下。

#### 1. 跨文化交际意识的层次分类

跨文化交际意识可以分为以下四个层次。

(1) 旅游者心态。在形成跨文化交际意识的初期,交际者会产生一种旅游者心态。这种心态的特点是交际者从自身文化的角度去观察其他文化,对文化实物的认识只停留在表面阶段,同时不了解不同文化事物之间的内在联系。

交际者在这一层次容易产生模式化的文化认知,将个别文化现象当作普遍现象,并认为其是文化的本质。一些交际者会受到文化偏见、文化优越感、文化模式化的影响。

(2) 文化休克。当跨文化交际者开始接触不同文化时,由于不了解异